

PODCAST EN QUECHUA

(CUSCO-COLLAO)

Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun

(Aprendamos sobre el Congreso)

EPISODIO 25: ¿Imataq Autógrafa Kamachiy Qillqasqari? ¿Qué es una Autógrafa de Ley?

Traducción y locución quechua: Julio Quispe, traductor e intérprete de la Biblioteca del Congreso de la República.

Guion: Congreso Radio

ESPAÑOL	QUECHUA (RUNASIMI)
<i>Congreso Radio presenta ... "Aprendamos sobre el Congreso" ...</i>	<i>Kamachiy Kamaq Hatun Wasipa, Wayra Wasinmi, wakirichimun... "Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun" sutichasqa willakuyninta...</i>
Cómo están hermanos y hermanas Hoy les explicaremos qué es una Autógrafa de Ley.	Allillanchu wawqipanaykuna, kunanmi willamusaykiku ¿Imataq Autógrafa Kamachiy Qillqasqari?
Es el documento más importante en el proceso de elaboración de una ley. La Oficialía Mayor del Congreso es la encargada de redactar la autógrafa de ley.	Kamachiy Qillqa paqarichiy llamk'aykunapi aswan qhawarisqa mayt'un. Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Kuraq Kamayniyuq Wasin qillqamun chay Autógrafa Kamachiy Qillqasqataqa.
En un papel especial se transcribe el proyecto de ley con todas las modificaciones propuestas y aprobadas.	Huk sumaq raphipin Yuyaykusqa Kamachiytaqa, llapallan musuqyachikuynin qispichikamusqankunataqa qillqanchakun.
La autógrafa de ley es firmada por el presidente del Congreso y un vicepresidente. Luego, es enviada al Poder Ejecutivo para que el presidente de la República la promulgue y se convierta en ley.	Kay Kamachiy Qillqasqamanqa Kamachiy Kamaq Hatun Wasi Umalliqmi siq'iyinta churan huknin umalliqman qatinqinpiwan. Chaymantataqmi Suyu Kamachiy Atiyiniyuqman apachikun, Suyu Umalliq riqsichimunmanpaq, chaymi Kamachiy Qillqaman tukupun.
En caso de que una autógrafa de ley no sea promulgada por el Presidente de la República; y por el contrario sea observada, la puede promulgar por insistencia el Presidente del Congreso.	Sichus huk Kamachiy Qillqasqata mana Suyu Umalliq riqsichimunmanchu chayqa; aswanpas kutichinpunman chayqa, Kamachiy Kamaq Hatun Wasi Umalliqmi riqsichimunman mat'ipaywan.
Una vez promulgada se publica en el diario oficial El Peruano y entra en vigencia al siguiente día de su publicación.	Riqsichikamusqan patamantaqmi El Peruano sutichasqa Mama Suyupi Willakuy Mast'ariq Wasi willakamun hina qhipan p'unchawmantaqmi kamachiynin kawsarin.

<i>Hasta aquí "Aprendamos sobre el Congreso", una producción de la Oficina de Comunicaciones del Congreso de la República.</i>	<i>Kay kamallan "Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun" willakuy... Kaytan paqarichimurqan, Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Willakuykuna Mast'ariq Wasi.</i>
--	--

Fuente: Reglamento del Congreso